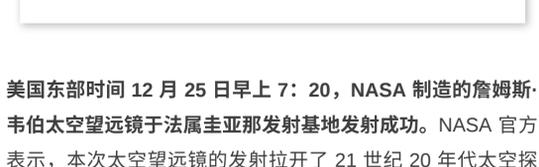


## 今日新闻

- ▶ CNN: 詹姆斯·韦伯太空望远镜发射成功  
0:36 - 3:46
- ▶ 路透: 南非前大主教图图去世  
3:46 - 6:05
- ▶ 美联社: 法国首次日增确诊病例超 10 万, 创疫情爆发以来新高  
6:05 - 8:04
- ▶ 华尔街日报: 电商推动美国假期零售额增长  
8:04 - 10:42
- ▶ 华尔街日报: 《蜘蛛侠: 英雄无归》全球票房破 10 亿美元  
10:42 - 12:45

## 1



**The James Webb Space Telescope has successfully launched**  
By Ashley Strickland, CNN  
Updated 3:01 GMT (2:01 HKT) December 25, 2021

<https://edition.cnn.com/2021/12/25/world/james-webb-space-telescope-launch-scen/index.html>

## CNN: 詹姆斯·韦伯太空望远镜发射成功

It's a moment that has been decades in the **making**.

人们为这一时刻准备了数十年。

## 词卡

**making** /ˈmeɪkɪŋ/ n. 制造, 形成

the process of making something

- a book that was ten years in the making 一本写了 10 年之久的书

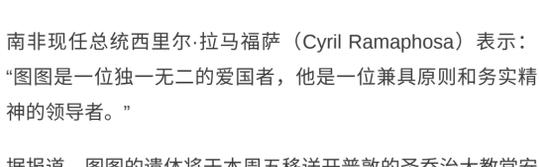
美国东部时间 12 月 25 日早上 7: 20, NASA 制造的詹姆斯·韦伯太空望远镜于法属圭亚那发射基地发射成功。NASA 官方表示, 本次太空望远镜的发射拉开了 21 世纪 20 年代太空探索的序幕, 韦伯望远镜可以改变人们对于太空现有的认知。该太空望远镜具有红外线探测功能, 可以通过接收人眼看不到的红外信号来侦测出宇宙中尚未被人们发现的区域。通过探索宇宙, 韦伯望远镜将帮助人们理解宇宙和人类的起源, 探索在地球外是否有其它生命存在。

韦伯望远镜于 2004 年开始建造, 来自 14 个国家的数千名科学家、工程师参与其中, 工时共计 4,000 万小时。该望远镜将能够观测到宇宙大爆炸后发出的第一缕光, 也能接收到来自 135 亿年前形成的宇宙中第一批星系的微弱信号。

韦伯望远镜还将详细探索一部分太阳系外行星的大气层, 尝试解答这些行星是如何形成及演化的。望远镜也将为科研人员提供对应数据, 帮助他们识别大气层中是否含有甲烷、二氧化碳或一氧化碳。通过对比数据, 科研人员将发现组成生命的基本元素。此外, 韦伯望远镜还会对银河系中央的黑洞展开观测。

韦伯望远镜将在发射约一个月后到达距地球 160 万千米的运行轨道。在到达轨道之前, 韦伯望远镜还将逐步展开遮阳板等数千个部件; 如果出现故障, 地面指挥中心也能够通过远程操作进行故障排除。在抵达运行轨道后, 韦伯望远镜还将进行为期 6 个月的元器件冷却、对齐、校准等准备工作。在 2022 年下半年, 韦伯望远镜有望传回其收集的第一批数据及图像。NASA 相关负责人表示, 韦伯望远镜传回的图像将对全球各地的科研人员开放。

## 2



**Desmond Tutu, South Africa's 'moral compass', dies at 90**  
By Nqobile Dlodla and James Macharia  
4 minute read

<https://www.reuters.com/world/africa/south-africas-archbishop-desmond-tutu-dies-aged-90-2021-12-26/>

## 路透: 南非前大主教图图去世

Tutu won the Nobel prize in 1984 **in recognition of** his non-violent opposition to white minority rule.

1984 年的诺贝尔奖被授予图图, 以表彰他通过非暴力方式反对白人少数派的统治。

## 词卡

**in recognition of** 获官方认可, 正式承认

If something is done in recognition of someone's achievements, it is done as a way of showing official appreciation of them.

- He received the award in recognition of his success over the past year. 他获得了奖励, 这是对他过去一年成绩的肯定。

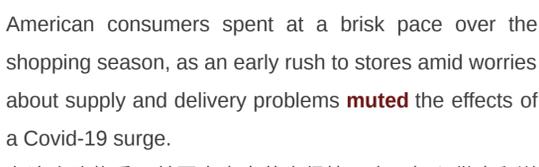
12 月 26 日, 南非总统府对外发表声明, 诺贝尔和平奖获得者、前大主教德斯蒙德·图图 (Desmond Tutu) 在开普敦去世, 享年 90 岁。

德斯蒙德·图图和南非前总统纳尔逊·曼德拉 (Nelson Mandela) 都是以反对种族隔离政策而闻名于世。图图于 1984 年获得诺贝尔和平奖, 表彰其以非暴力方式反对南非当局种族歧视政策的斗争。1995 年, 他开始领导“真相与和解委员会” (Truth and Reconciliation Commission), 为南非今天的稳定与和解奠定了基础。此外, 德斯蒙德·图图多年来还以自己的影响力为同性恋者和堕胎权利等议题发声, 被很多人看作是南非的良知。

南非现任总统西里尔·拉马福萨 (Cyril Ramaphosa) 表示: “图图是一位独一无二的爱国者, 他是一位兼具原则和务实精神的领导者。”

据报道, 图图的遗体将于本周五移送开普敦的圣乔治大教堂安放, 隔天将举行葬礼。

## 3



**France sees over 100,000 daily virus infections for 1st time**  
By ANGELA CHARLTON yesterday

<https://apnews.com/article/coronavirus-pandemic-science-health-pandemics-france-7b8135c0465d27a4be0c580f74b74b00>

## 美联社: 法国首次日增确诊病例超 10 万, 创疫情爆发以来新高

French government officials are working to avoid measures that would **hammer** the country's economic recovery.

法国政府官员正尽力避免制定可能影响国家经济复苏的防疫措施。

## 词卡

**hammer** /ˈhæmə(r)/ v. 冲击, 打击

to hurt someone or something by causing them a lot of problems

- British industry was being hammered by the recession. 英国工业正受到经济衰退的冲击。

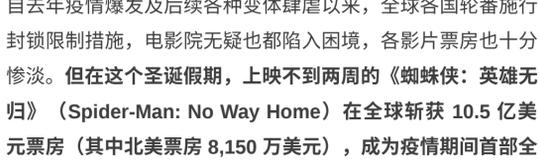
截至当地时间 27 日, 法国单日新增新冠肺炎确诊病例为 104,611 例, 这是当地自新冠疫情爆发以来记录到的最高数字。

根据法国政府的数据, 在过去的一周时间内, 首都巴黎每 100 人中就有 1 人新冠病毒检测结果为阳性。大部分新增确诊病例为奥密克戎变异毒株感染。当地流行病学专家预测, 奥密克戎在未来几天内将在法国迅速扩散。

与此同时, 德尔塔病毒已在法国肆虐数月, 致使当地住院率不断上升; 受极具传染性的奥密克戎变异株的影响, 法国各大医院在圣诞假期涌入大量确诊病例, 压力持续增加。上周, 法国新冠死亡人数已超过 1,000 例, 累计死亡超过 122,000 人。

法国政府于周一召开紧急会议, 在对疫情进行评估后发布全新防疫措施。

## 4



**Early Holiday Shopping Helps Offset Omicron Damper**

[https://www.wsj.com/articles/early-holiday-shopping-helps-offset-omicron-damper-11640518204?mod=hp\\_lead\\_pos2](https://www.wsj.com/articles/early-holiday-shopping-helps-offset-omicron-damper-11640518204?mod=hp_lead_pos2)

## 华尔街日报: 电商推动美国假期零售额增长

American consumers spent at a brisk pace over the shopping season, as an early rush to stores amid worries about supply and delivery problems **muted** the effects of a Covid-19 surge.

在这个购物季, 美国人支出节奏很快。由于担心供应和送货问题, 消费者提前赶去商店购物, 这减弱了新冠病例飙升的影响。

## 词卡

**mute** /mju:t/ v. 减弱, 缓解

to make sth. weaker or less severe

- She thought it better to mute her criticism. 她觉得还是婉转地提出批评比较好。

万事达卡公司 (Mastercard Incorporated) 周日公布最新调查报告显示, 今年 11 月 1 日至平安夜期间, 美国零售额同比增长 8.5%, 是 17 年来最强劲的增长。在此次购物季, 美国人支出的节奏很快。由于担心供应和送货问题, 消费者提前赶去商店购物, 这减弱了疫情的影响。

随着新冠疫情确诊病例大增引发对供应链的担忧, 消费者们纷纷前往实体店购物, 这推动了服装等类别的销售大幅增加。今年美国实体店的销售额与去年相比增长了 8.1%, 与 2019 年相比增长了 2.4%。

万事达卡高级顾问称, 美国电商行业依然强劲, 因为在疫情较为严重的地区, 人们似乎转而在网上采购, 而并未缩减总体支出。电商销售额与一年前相比增长了 11%, 与 2019 年相比猛增了 61%。与此同时, 珠宝和电子产品销售也继续出现增长, 其中珠宝销售猛增 32%, 电子产品销售则较去年攀升 16%。

## 5



**'Spider-Man' Keeps Saving the Day for Theaters Amid Weak Holiday Box Office Showings**

[https://www.wsj.com/articles/spider-man-keeps-saving-the-day-for-theaters-amid-weak-holiday-box-office-showings-11640547003?mod=hp\\_lead\\_pos11](https://www.wsj.com/articles/spider-man-keeps-saving-the-day-for-theaters-amid-weak-holiday-box-office-showings-11640547003?mod=hp_lead_pos11)

## 华尔街日报: 《蜘蛛侠: 英雄无归》全球票房破 10 亿美元

Traditionally, each day between Christmas and New Year's Day fills auditoriums at multiplexes, and movies that open poorly have been known to gain **momentum** in the days to come.

按照惯例, 从圣诞节到元旦之间的每一天, 影院都会挤满观众, 而一些电影虽首映成绩欠佳, 但在未来几天内, 其票房都会迎来增长势头。

## 词卡

**momentum** /mə'mentəm/ n. 推进力, 动力, 势头

the ability to keep increasing or developing

- Governments often lose momentum in their second term of office. 政府往往会在第二届任期中丧失冲劲。

自去年疫情爆发及后续各种变体肆虐以来, 全球各国轮番施行封锁限制措施, 电影院无疑也都陷入困境, 各影片票房也十分惨淡。但在这个圣诞假期, 上映不到两周的《蜘蛛侠: 英雄无归》 (Spider-Man: No Way Home) 在全球斩获 10.5 亿美元票房 (其中北美票房 8,150 万美元), 成为疫情期间首部全球破 10 亿美元的电影。

在北美圣诞档新片中, 只有家庭动画电影《欢乐好声音 2》 (Sing 2) 首映不俗, 这部影片自上映以来票房收入已达 4,100 万美元; 《王牌特工: 源起》 (The King's Man) 和《黑客帝国: 矩阵重启》 (The Matrix Resurrections) 表现平平; 其他几部电影票房惨淡。

编辑 | 沈天超 刁辛遥 排版 | 诺诺

END



在下林伯虎

ID: linbohu404



- 微信公众号: 在下林伯虎
- 微博ID: 在下林伯虎
- 知乎ID: 林伯虎
- 喜马拉雅专栏: 在下林伯虎
- 有道词典专栏: 在下林伯虎

